

ind paa, jeg vil ikke have Ansvar for det, og jeg vil derfor stemme imod Lovforslagets Vedtagelse.

**Moltesen:** Jeg tror, at den Udtalelse, det ærede Medlem fra Randers (Bjerre) nu fremsatte, beror paa en Misforstaaelse. Enhver har Lov til at oversætte det paa-gældende Værk 50 Aar efter Forfatterens Død, vi beskytte ikke Oversættelser paa den omtalte Maade.

**Bjerre:** Jeg mener, at naar en Oversættelse er nogenlunde korrekt, vil det ikke kunne gaa at udgive en ny Oversættelse af samme Bog blot ved at rette nogle Vendinger i Sproget i den første Oversættelse, thi det vil alligevel blive betragtet som en Krænkelse af den første Oversætters Ret. Selvfølgelig maa man have Lov til at udgive en anden, helt afvigende Oversættelse. Det vil imidlertid let blive Kilde til Strid om, hvorvidt en ny Oversættelse ikke er Plagiat af den første, naar der kun er vendt og drejet nogle Ord i den. Naar en Oversættelse er nogenlunde korrekt og fuldstændig, kan en anden Oversættelse ikke afvige meget derfra, uden at der forfalskes noget i Oversættelsen.

**Moltesen:** Jeg tror, at det ærede Medlem undervurderer det Arbejde, som ligger bagved en Oversættelse. Jeg behøver kun at tage Oversættelsen af Shakespeares Dramaer. Der findes tre Oversættelser paa Dansk, og disse Oversættelser ere indbyrdes himmelvidt forskellige, og det vil altid være Tilfældet med virkelig kunstneriske og betydningsfulde Oversættelser. Enhver, der kan læse, vil kunne se Forskellen, det behøver man ikke at frygte for.

**Marott:** Maa jeg ikke sige til det ærede Medlem fra Vinderup (Moltesen), at det kun er i ganske enkelte Tilfælde, der kan tales om, at en Oversætter virkelig gør et Arbejde, som kræver en saadan Mængde af Vid og Aand, at han kan opnaa en Ret, der kan stilles lige med Forfatterens. Jeg ved ikke, om det havde været muligt at finde en Skillelinie der, thi i Almindelighed ere Oversættelser et mekanisk Arbejde, som ikke kræver særlig Intelligens hos paagældende udover, at han naturligvis skal være i Besiddelse af de nødvendige Sprogkundskaber. Naar det ærede Medlem fremdeles hævder, at denne Lov ikke paa nogen Maade kan hindre

Udbredelsen af god Læsning, vil jeg alligevel sige, at det forekommer mig, at disse lange Beskyttelsestider komme til at virke paa gammeldags konservativ Maade, thi naar der er en saa lang Beskyttelsestid for Oversættelser, vil Følgen deraf være, at meget af den nye Litteratur i Virkeligheden bliver gammel, inden den kommer ud til Folket, fordi man ikke behøver at forhaste sig. Naar vi have sat 10 Aar, skulde man tro, at længere behøvede man ikke at vente.

**Moltesen:** Det er kun i ganske enkelte Tilfælde, at en Oversættelse vidner om Aand, sagde det ærede Medlem (Marott), der nu satte sig. Ja, desværre er det saaledes, men hvis nu disse mekaniske Oversættelser, som det ærede Medlem omtalte, ville blive forhindrede ved denne Lov, haaber jeg, at det høje Ting vil stemme for Lovforslaget.

**Marott:** Jeg vil blot sige til det ærede Medlem (Moltesen), at fordi en Bog kun kræver, som jeg sagde før, et rent mekanisk Arbejde til sin Oversættelse, behøver det ikke at være en daarlig Bog. Det kan have været en udmærket Forfatter, der har skrevet den. (Moltesen: Men en daarlig Oversætter!) Det behøver det heller ikke at være.

Da ikke flere forlangte Ordet, sluttedes Forhandlingen.

*Lovforslaget* (se Tillæg C.) blev ved et paa Begæring af Marott, K. M. Klausen, Borghjerg, Andreasen, Hans Nielsen (Skanderborg Amts 1ste Valgkreds), Mortensen, Johannes Pedersen, Chr. Hansen, Stauning, H. Rasmussen, Jacobsen og Martin Olsen foretaget Navneopraab, som nedenstaaende Liste viser,

vedtaget med 55 Stemmer mod 22 (8 svarede: Stemmer ikke, og 27 vare fraværende).

*Ja:*

Kierkegaard, N. Kristjansen, Kvist, Mads Larsen, Thomas Larsen, Markvorsen, Møstrup, Moltesen, Mølgaard-Nielsen, H. L. Møller, Anders Nielsen, Ferdinand Nielsen, Hans Nielsen (Viborg Amts 1ste Valgkreds), P. Th. Nielsen, R. Nielsen (Præstø Amts 4de Valgkreds), R. Nielsen (Ringkøbing Amts 5te Valgkreds), Nørhave, Ovesen, L. Pedersen, Pedersen-Nyskov, Pinstrup, Povlsen, A. O. Rasmussen, L. Rasmussen, Rode, Rørdam, Sandbæk, Slengerik, C. Sørensen, S.